

Meong-meong

Les chats

Balinais

Collecté auprès de Diah par Carol Gomes, Nouméa - mars 2022.

👂 Écouter le chant

🗣️ S'entraîner à prononcer

Très joyeux, ce chant d'origine balinaise s'exécute d'ordinaire à un tempo plus rapide. Sur le refrain (deuxième partie), on essaie, comme au jeu du chat et de la souris, d'attraper l'enfant qui s'échappe en riant.

Meong-meong
Alih je bikule
Bikul gede-gede
Buin mokoh-mokoh
Kereng pesan ngerusuhin

Juk meong !
Juk bikul !
Juk meong !
Juk bikul !

Les chats
Chassent les souris
Les grandes souris
Les plus grosses souris
Qui font très souvent des bêtises

Le chat, attrape-la !
Attrape la souris !
Le chat, attrape-la !
Attrape la souris !

Transcription et traduction : Diah

➔ Découverte de la langue

- 👉 Meong : chat (singulier) / Meong-meong : chats (pluriel)
- 👉 Bikul : souris
- 👉 Gede : grand
- 👉 Mokoh : gros

Le balinais ou *basa bali* est une langue indonésienne parlée en Nouvelle-Calédonie dont l'origine se situe sur les îles de Bali et Lombok, d'où vient son nom, en Indonésie. Elle comptait 3,8 millions de locuteurs (SIL & Unesco, 2020). Ressources accessibles en ligne :

Films d'animation : <https://basabali.org/indonesian-superhero-luh-ayu/>

Ressources sur les artistes, sur la culture balinaises : <https://dictionary.basabali.org/Library>

➔ D'autres écoutes

- 🎵 Polyphonique avec introduction et couplet supplémentaire :
<https://www.youtube.com/watch?v=K7SQD-HwmM>
- 🎵 Polyphonique avec introduction, couplet supplémentaire et paroles :
https://www.youtube.com/watch?v=3e7fA0c_aRs
- 🎵 Avec tuto d'apprentissage / traduction balinaise-anglais expliquée / prononciation :
[https://www.youtube.com/watch?v=r8tW-eZ9Wm0`](https://www.youtube.com/watch?v=r8tW-eZ9Wm0)